

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 27:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I z powodu ciebie wygolą sobie łysinę i przepaszą się worami, i zapłaczą nad tobą z goryczą w duszy, gorzkim zawodem. ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dla ciebie ogolą swe głowy, przywdzieją włosiennice i zapłaczą nad tobą z goryczą w duszy, gorzkim zawodem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Z powodu ciebie ogolą sobie głowy, przepaszą się worami i będą płakać nad tobą w goryczy swej duszy i gorzkim zawodem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nadto poczynią sobie dla ciebie łysiny, a opaszą się worami; i będą płakać nad tobą w gorzkości duszy swej płaczem gorzkim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I ogolą łysiny dla ciebie a opaszą się włosienicami. I będą cię płakać w gorzkości dusze płaczem bardzo gorzkim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przez wzgląd na ciebie golą sobie głowy i przywdziewają wory. Płaczą nad tobą w ucisku serca, skarżąc się gorzko.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Z powodu ciebie golą sobie głowy i odziewają się w wory, płaczą z żalu nad tobą, gorzkie podnoszą narzekanie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Z powodu ciebie ogolą sobie głowy, obloką się w wory, będą płakać nad tobą w goryczy swej duszy, w gorzkim smutku.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Z twego powodu ogolą sobie głowy, ubiorą się w wory i będą płakać nad tobą z goryczą w duszy, w gorzkim smutku.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Z powodu ciebie golą sobie głowy, oblekają się w wory. Płaczą nad tobą w boleści duszy, w gorzkim żalu.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Z twojego powodu wystrzygą sobie łysiny, opaszą się worami, i w utrapieniu duszy zapłaczą nad tobą gorzką skargą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I ze względu na ciebie ogolą się do łysa i przypaszą się worem, i będą płakać nad tobą z goryczą w duszy, z gorzkim zawodem.

¹⁾ <x>330 27:31</x> brak w G.